

国内初^{※1} AIによる訳文編集サポート機能を「お試し翻訳」にて提供開始 <https://miraitranslate.com/trial/>

株式会社みらい翻訳(本社:東京都渋谷区、代表取締役社長:大野 友義、以下 みらい翻訳)は、翻訳結果画面においてAIにより訳文編集をサポートする機能を、コーポレートサイト上の「お試し翻訳」(<https://miraitranslate.com/trial/>)で、2020年11月9日から提供します。今回提供する機能は、日本語⇄英語、日本語⇄中国語(簡体字)に搭載されます。

【背景】

「お試し翻訳」はみらい翻訳の機械翻訳エンジンの訳質を手軽に体験できる場として2015年の提供開始以来、多くのユーザーの方にご利用いただいています。従来は機械翻訳エンジンが最適と判断した翻訳結果のみを表示していましたが、ユーザーの利便性向上のため、表示した以外の翻訳候補からユーザーが好みの翻訳内容を選択できる機能を追加しました。

表示された翻訳結果がユーザーの期待と完全に一致するものでなかった場合、従来はユーザー自身が翻訳結果を編集する必要があり、編集内容の確認などのユーザー負荷が生じる点が課題でしたが、新機能ではユーザーは翻訳候補を選択するだけでAIがユーザーの期待に沿った翻訳結果文を出力し、訳文編集をサポートします。

みらい翻訳は、翻訳精度だけでなく、ユーザーの生産性向上のためにAIを活用する機能開発に継続的に取り組んでいます。

【新機能の概要】

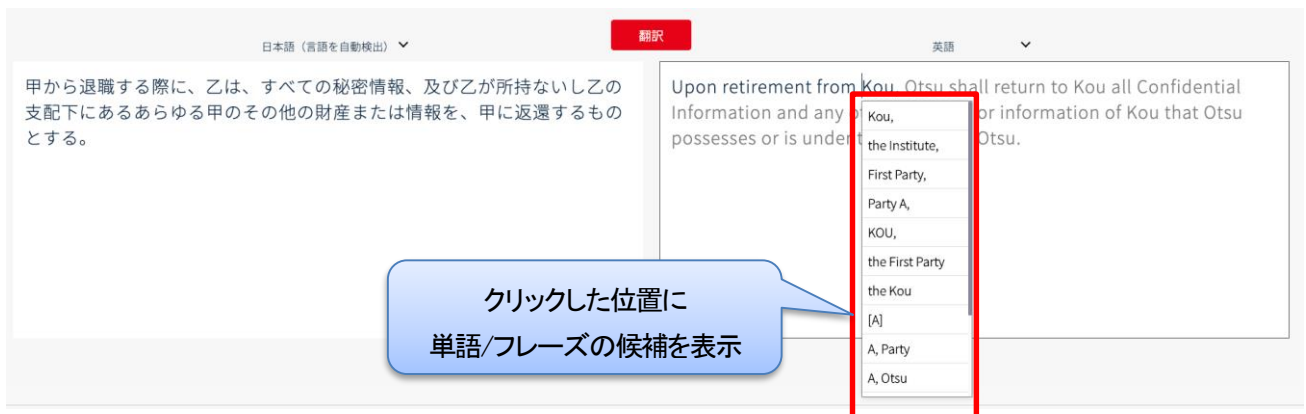
新機能では、翻訳結果を変更したい位置をユーザーがクリックすると、最初に表示した翻訳結果文以外の翻訳候補をAIにより提案します。その部分をユーザーが選択した翻訳候補に置き換えるだけでなく、以降の文章も翻訳候補に応じてAIが適切に書き換え、訳文編集の作業効率向上に貢献します。翻訳候補を選択した場合に以降の文がどのように書き換わるかをプレビューで確認できるので、ユーザーは文全体を比較検討したうえで訳文を書き換えることが可能です。

AIが提示する翻訳候補に適切な表現がない場合には、ユーザーがテキスト入力すると、AIはその表現に応じた翻訳候補を提案します。

同様の機能は国内企業の提供する翻訳サービスでは初めて^{※1}の提供となります。

【利用画面】

(1) 翻訳結果を変更したい位置でクリックすると、他の翻訳候補を表示



※1 自社調査(2020年10月28日時点)。

(2) 表示された候補にカーソルを合わせると、置き換えた場合の翻訳結果を現在の翻訳結果と並べて表示

The screenshot shows a text editor with the following text: "Upon retirement from Kou, Otsu shall return to Kou all Confidential Information and any other property or information of Kou that Otsu possesses or is under the control of Otsu." A dropdown menu is open over the word "Kou", listing suggestions: "Kou,", "the Institute,", "First Party,", "Party A,", "KOU,", "the First Party", "the Kou", "[A]", "A, Party", and "A, Otsu".

Callout 1: "1. 置き換えたい表現にカーソルを合わせる" (Place the cursor on the expression to be replaced).

Callout 2: "2. 選択した表現に置き換えて続きを翻訳した結果をプレビュー表示" (Replace the selected expression and display the preview of the translated result).

The preview window shows the original text and the translated text with "First Party" and "Second Party" used as replacements for "Kou".

例) "Kou"と訳出されていた「甲」の訳語候補の中で"First Party"にカーソルを合わせると、以降は「甲」の訳語を"First Party"に変更するほか、「乙」の訳語も"Second Party"に変更する翻訳結果を提示。元の翻訳結果と比較検討できるよう並べて表示。

(3) 候補にない用語を手入力することも可能。入力された内容に合わせて変更した翻訳結果を表示

The screenshot shows the same text editor as in (2), but with the dropdown menu open over the character "O". The suggestions are: "O, Party", "One, Party", "ONE, Party", "One (s", "Otsu, Party", "OU, Party", "OTSU,", "Os, Party", "One (1", and "Olu,".

Callout 1: "1. 候補にない表現をユーザが手入力" (User manually enters an expression not in the candidates).

Callout 2: "2. 入力した文字に続く翻訳候補を表示" (Display translation candidates following the entered character).

The preview window shows the original text and the translated text with "Party One" and "Party Two" used as replacements for "O".

例) "Kou"と訳出されていた「甲」の訳語を"Party One"に変更しようとする、Oまで入力したところで以降の内容をAIが推測し翻訳候補を提案。新たに表示された候補にカーソルを合わせると、以降について「甲」の訳語を"Party One"に、「乙」の訳語も"Party Two"に変更した翻訳結果を提示。

【対応言語】

- ・ 日本語⇄英語
- ・ 日本語⇄中国語(簡体字)

【提供開始日】

2020年11月9日より、みらい翻訳 コーポレートサイトの「[お試し翻訳](#)」にてご利用可能です。

【今後の展望】

みらい翻訳は、機械翻訳のエンジン開発を手がける数少ない日本企業として、機械翻訳により言葉の壁が取り除かれ、日本のビジネスパーソンの生産性向上に貢献できるよう、最新の機械翻訳技術の実用化に向けた研究開発とユーザーの向上に努めてまいります。

【ご利用方法】

- ・ お試し翻訳は、下記の URL からご利用可能です。11月9日より上記の新機能がご利用いただけます。

お試し翻訳	https://miraitranslate.com/trial/
-------	---

- * 本技術の一部は、国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）の研究成果を利用し、みらい翻訳にて製品化したものです。

< サービスに関するお問い合わせ >

株式会社みらい翻訳

セールス&マーケティング部

藤原 祥造

E-mail: info@miraitranslate.com

<https://miraitranslate.com>